

ANNO 2003

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2003

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO17030129619|S111|U020|U021|]
 LEGGE REGIONALE 17 aprile 2003, n. 3

Delega di funzioni amministrative alle Province Autonome di Trento e di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. A decorrere dal 1° febbraio 2004, sono delegate alla Provincia autonoma di Bolzano le funzioni amministrative della Regione Trentino-Alto Adige in materia di camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura; di sviluppo della cooperazione e vigilanza sulle cooperative; di enti di credito fondiario e di credito agrario, di casse di risparmio e di casse rurali, di aziende di credito a carattere regionale; di impianto e tenuta dei libri fondiari. A decorrere dal 1° agosto 2004, sono delegate alla Provincia autonoma di Trento le funzioni amministrative della Regione Trentino-Alto Adige in materia di camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura; di sviluppo della cooperazione e vigilanza sulle cooperative; di enti di credito fondiario e di credito agrario, di casse di risparmio e di casse rurali, di aziende di credito a carattere regionale; di impianto e tenuta dei libri fondiari. Con decorrenza 1° settembre 2004 sono trasferite alle Province autonome di Trento e di Bolzano le deleghe delle funzioni statali in materia di catasto fondiario e urbano e ciò ai sensi dell'articolo 1 del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 280.

2. D'intesa tra il Presidente della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano sono definiti i provvedimenti occorrenti per rendere operative le deleghe di cui al comma 1, anche per quanto riguarda quelli relativi ai trasferimenti alle Province autonome di personale regionale e di immobili regionali che si

[AM17030129619|S111|U020|U021|]
 REGIONALGESETZ vom 17. April 2003, Nr. 3

Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

DER REGIONALRAT
hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION
beurkundet es:

Art. 1

1. Ab dem 1. Februar 2004 werden die Verwaltungsbefugnisse der Region Trentino-Südtirol auf den Sachgebieten Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern, Entwicklung des Genossenschaftswesens und Aufsicht über die Genossenschaften, Körperschaften für Bodenkredit und für Agrarkredit, Spar- und Raiffeisenkassen sowie Kreditanstalten regionalen Charakters sowie Anlegung und Führung der Grundbücher der Autonomen Provinz Bozen übertragen. Ab dem 1. August 2004 werden die Verwaltungsbefugnisse der Region Trentino-Südtirol auf den Sachgebieten Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern, Entwicklung des Genossenschaftswesens und Aufsicht über die Genossenschaften, Körperschaften für Bodenkredit und für Agrarkredit, Spar- und Raiffeisenkassen sowie Kreditanstalten regionalen Charakters sowie Anlegung und Führung der Grundbücher der Autonomen Provinz Trient übertragen. Ab dem 1. September 2004 werden die staatlichen Befugnisse im Bereich Grund- und Gebäudekataster im Sinne des Artikels 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. Mai 2001, Nr. 280 den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen.

2. Die für die Umsetzung der Delegierungen laut Absatz 1 erforderlichen Maßnahmen - auch jene, die den eventuell erforderlichen Übergang von Personal und Liegenschaften der Region an die Autonomen Provinzen betreffen, - werden im Einvernehmen zwischen dem Präsidenten der Region und den Landes-

rendessero necessari. L'inquadramento giuridico ed economico del personale trasferito alle Province autonome di Trento e Bolzano viene determinato con le due Province, previa intesa con le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 17 aprile 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

hauptleuten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen festgelegt. Die dienst- und besoldungsrechtliche Einstufung des Personals, das an die autonomen Provinzen Trient und Bozen übergeht, wird mit den beiden Provinzen und im Einvernehmen mit den mitgliedstärksten Gewerkschaften der Bediensteten der Region festgesetzt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 17. April 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

[BO17030129614|C080|C214|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

10 aprile 2003, n. 227/A

Nomina del dott. Giuseppe Negri, Reggente la Ripartizione IV Enti Locali e Servizi Elettorali, a membro del Comitato consultivo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, in sostituzione del dott. Günther Hofer, Dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche

IL PRESIDENTE

Vista la LR 28.7.1988, n. 15 e successive modificazioni ed in particolare l'art. 2, commi 1 e 2;

Visto il DPGR n. 191/A del 17 maggio 1999 riguardante, tra l'altro, la nomina della Commissione regionale per la cooperazione su conforme della propria deliberazione n. 559 del 14 maggio 1999 sopra citata;

Vista altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 881 del 23 luglio 1999, con la quale è stato costituito il Comitato Consultivo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione;

Considerato che ai sensi dell'art. 2, comma 1, il Dirigente del Servizio Studi e relazioni linguistiche è membro di diritto del Comitato Consultivo suddetto;

Considerato che il dott. Hofer Günther, Dirigente del Servizio studi e relazioni linguistiche, era stato nominato membro di diritto del Comitato consultivo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, con deliberazione n. 881 del 23 luglio 1999;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 722/P del 25 novembre 2002 con il quale è stato affidato al dott. Giuseppe Negri Reggente la Ripartizione IV Enti Locali e servizi elettorali, a decorrere dal 26

[AM17030129614|C080|C214|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 10. April 2003, Nr. 227/A

Ernennung von Herrn Dr. Giuseppe Negri, beauftragtem Leiter der Abteilung IV - Örtliche Körperschaften und Wahldienste, zum Mitglied des regionalen Beratungskomitees für die genossenschaftliche Förderung und Entwicklung in Ersetzung von Herrn Dr. Günther Hofer, Leiter der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 28. Juli 1988, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen und insbesondere aufgrund des Art. 2 Abs. 1 und 2;

Aufgrund des DPRA vom 17. Mai 1999, Nr. 191/A betreffend u.a. die Ernennung der Regionalkommission für das Genossenschaftswesen gemäß dem obengenannten Beschluss des Regionalausschusses vom 14. Mai 1999, Nr. 559;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 23. Juli 1999, Nr. 881, mit dem das regionale Beratungskomitee für die genossenschaftliche Förderung und Entwicklung errichtet wurde;

In Anbetracht der Tatsache, daß im Sinne des Art. 2 Abs. 1 der Leiter der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten von Rechts wegen Mitglied des obengenannten Beratungskomitees ist;

In Anbetracht der Tatsache, daß Herr Dr. Günther Hofer, Leiter der Dienst Einheit für Studien und Sprachangelegenheiten, von Rechts wegen zum Mitglied des regionalen Beratungskomitees für die genossenschaftliche Förderung und Entwicklung mit Beschluss vom 23. Juli 1999, Nr. 881 ernannt wurde;

Aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Region vom 25. November 2002, Nr. 722/P, mit dem Herrn Dr. Giuseppe Negri, beauftragtem Leiter der Abteilung IV - Örtliche Körperschaften und Wahldienste, der